

# The Migrant VOICE

Tulare County  
Office of Education

Tim A. Hire, County Superintendent of Schools



## Serving others

By Kenia Gonzalez Chavez  
and Macaria Lopez

Social workers help people prevent and manage everyday problems. Social workers have a variety of job opportunities. For example, they can be employed at hospitals, schools, child welfare, and human service agencies.

Antonio Lopez is a clinical social worker at DaVita here in Hanford, California. Mr. Lopez has always enjoyed helping

people, so becoming a social worker was in his nature. He began his career with a foster care agency in Fresno, California. He worked for several years before he transferred to DaVita, which is a clinic that treats people who have kidney failure by providing dialysis. He has been employed in this clinic for over a decade.

Mr. Lopez was born in Santa Ana, California and raised in Inglewood, California. He is the

de trabajo. Por ejemplo, pueden emplearse en hospitales, escuelas, bienestar infantil y agencias de servicios humanos.

Antonio López es trabajador social clínico en DaVita aquí en Hanford, California. El Sr. López siempre ha disfrutado ayudar a las personas, por lo que convertirse en trabajador social fue algo natural. Comenzó su carrera en una agencia de cuidado de crianza en Fresno, California. Trabajó durante varios años

first male in his family to attend college and earn his master's degree. His parents immigrated to the United States before Mr. Lopez was born. Even though his parents did not graduate from high school, they made education a priority in the Lopez household. Five of his six siblings are all college educated and some hold a master's degree.

He decided to attend Fresno State University during his

antes de transferirse a DaVita, que es una clínica que trata a las personas que tienen insuficiencia renal y requieren diálisis. Ha trabajado en esta clínica durante más de una década.

Antonio nació en Santa Ana, California y creció en Inglewood, California. Es el primer hombre de su familia en asistir a la universidad y obtener su maestría. Sus padres emigraron a los Estados Unidos antes de que naciera el Sr. López. Aunque sus padres

senior year at St. Bernard's High School and has remained in the Central Valley ever since.

Mr. Lopez stated that the best part of his job is being able to help people who need it. "It is a very rewarding profession and I would highly recommend this degree for anyone who is willing to dedicate their time serving others," Mr. Lopez said. He also stated that if anyone chooses to major in social work, he rec-



Antonio Lopez

mends attaining a master's degree because it will open even more career opportunities.

El Sr. López dijo que la mejor parte de su trabajo es poder ayudar a las personas que lo necesitan. -Es una profesión muy gratificante y recomendaría encarecidamente este título a cualquier persona que esté dispuesta a dedicar su tiempo al servicio de los demás- dijo Sr. Lopez

También afirmó que si alguien elige especializarse en trabajo social, recomienda obtener una maestría porque abrirá aún más oportunidades de carrera.

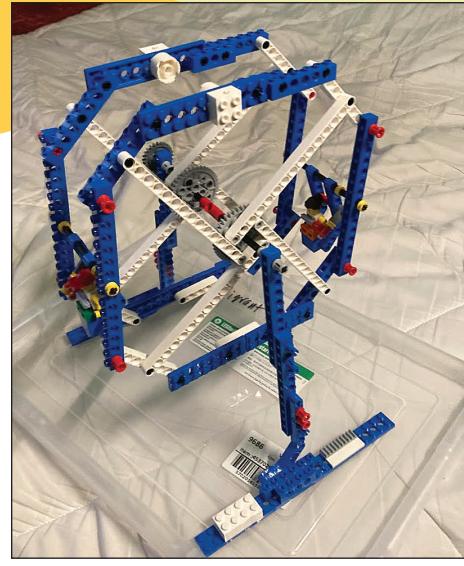
## Servir a otros

Por Kenia Gonzalez Chavez  
and Macaria Lopez

Los trabajadores sociales ayudan a las personas a prevenir y manejar los problemas diarios. Los trabajadores sociales tienen una variedad de oportunidades



Suzy VanDerMolen and Aaron Lopez.



Aaron Lopez's Ferris Wheel.

## Ferris wheel contest

By the Fourth and Fifth Grade Journalism Class

Mrs. Suzy VanDerMolen teaches LEGO classes to migrant students on Saturdays. In January she held a Ferris wheel contest for fifth to eighth grade students.

There were three parts to the contest. First, students could only use LEGO and the items that are in the LEGO kit they received for the class. No tape was allowed. The Ferris wheel had to hold at least two riders. The Ferris wheel had to rotate one whole revolution of 360 degrees. Second, students had to turn in a written response that included a design plan and a paragraph describing the build or the process. Third, students

had to be ready to answer questions, for example, how long did it take you to design and build the Ferris wheel? Another possible question was what was the most difficult part of building or designing the Ferris wheel? Lastly, how did you feel when you finally had completed the Ferris wheel?

Aaron Lopez, a student at Woodrow Wilson Junior High, won first place in the contest. His prize was a LEGO Ferris Wheel Set #31119. Aaron said it was challenging to build the carts. His were too wide and he had to modify their size. Then, he had to find an axle that fit in the LEGO holes. Aaron spent 11 hours building and four hours on the essay. Aaron said, "I felt happy that I won and was successful."

## Concurso de rueda de la fortuna

Por la Clase de Periodismo de Cuarto y Quinto Grado

La Sra. Suzy VanDerMolen enseña clases de LEGO a estudiantes migratorios los sábados. En enero, realizó un concurso de rueda de la fortuna para estudiantes de quinto a octavo grado.

Había tres partes en el concurso. Primero, los estudiantes solo podían usar LEGO y los artículos que están en el kit de LEGO que recibieron para la clase. No se permitió ninguna cinta. La rueda de la fortuna tenía que contener al menos 2 personas. La rueda de la fortuna tenía que girar una revolución completa de 360 grados. Segundo, el estudiante tenía que entregar una respuesta por escrito que incluía un plan de diseño y un párrafo que describía la construcción o el proceso. Tercero,

los estudiantes tenían que estar preparados para contestar preguntas, por ejemplo, ¿cuánto tiempo les tomó diseñar y construir la rueda de la fortuna? Otra posible pregunta era ¿cuál fue la parte más difícil de construir o diseñar la rueda de la fortuna? Por último, ¿cómo te sentiste cuando finalmente completaste la rueda de la fortuna?

Aaron López, estudiante de Woodrow Wilson Junior High, ganó el primer lugar en el concurso. Su premio fue un LEGO Ferris Wheel Set #31119. Aaron dijo que fue un desafío construir los carros. Los suyos eran demasiado anchos y tuvo que modificar el tamaño. Luego, tuvo que encontrar un eje que encajara en los agujeros de LEGO. Aaron pasó once horas construyendo y cuatro horas en el ensayo. Aaron dijo: "Me sentí feliz de haber ganado y de haber tenido éxito".

## A benefit

By By the Fourth and Fifth Grade Journalism Class

On Friday, April 1, Israel Ruiz interviewed Concepción Medina Rojas. In her family are her husband, daughter Betsaida, who is 17 years old, and son Israel, who is 10 years old.

Mrs. Rojas received a laptop at Lemoore High School on March 17 from the Migrant Program. To get the laptop, she had to attend a Zoom meeting for software and

computer classes.

Now, Mrs. Rojas is using the laptop for Zoom meetings. Also, her children use it. In addition, they use it to read books and various other applications.

It was important for the Rojas family to have a laptop to do their jobs. The computer has given them the opportunity to learn new things. Something easier is getting online for classes. "The computer has been a benefit," Mrs. Rojas commented.

## Un beneficio

By By the Fourth and Fifth Grade Journalism Class

El viernes, 1 de abril Israel Ruiz entrevistó a Concepción Medina Rojas. En su familia está su esposo, hija Betsaida que tiene 17 años e hijo Israel que tiene 10 años.

Sra. Rojas recibió una computadora portátil en la Preparatoria de Lemoore el 17 de marzo por parte del programa Migrante. Para conseguir la laptop, ella tuvo que asistir a una junta Zoom para clases de programas y computación.

Ahora la Sra. Rojas está usando la computadora portátil para juntas de Zoom.

También sus hijos la usan. Además, la usan para leer libros y otras varias aplicaciones.

Era importante para la familia Rojas tener una computadora portátil para hacer sus trabajos. La computadora les ha dado la oportunidad de poder aprender nuevas cosas. Algo más fácil es entrar en clases de línea. -La computadora ha sido un beneficio- comentó la Sra. Rojas.

# Registered nurse



Jackie Costa

By Edith Sanchez Crus and Macaria Lopez

Registered nurses set up plans for patient care. They also provide and coordinate patient care, educate patients and the public about various health conditions, and provide advice

and emotional support to patients and families.

Jackie Costa is the clinical coordinator and a registered nurse at DaVita here in Hanford, California. Jackie attended the College of the Sequoias in Visalia where she graduated with a degree in science in nursing. She was the first in her family to attend college.

For Mrs. Costa, becoming a nurse is something she always wanted to do. She enrolled in COS in her late 20s with the mentality of, "Just do it!"

"It's a good job with good job security and I can get a job in any state with the degree that I currently hold." Jackie also stated that she would recommend students who find joy in helping others to go into nursing.

"I love my job at DaVita. It has a different atmosphere than at a hospital." She also stated that the best part of her profession is seeing the same patients a few times a week because she gets to build good relationships with them.

## Enfermera registrada

Por Edith Sanchez Crus and Macaria Lopez

*Las enfermeras registradas establecen planes para el cuidado del paciente. También brindan y coordinan la atención al paciente, educan a los pacientes y al público sobre diversas condiciones de salud, brindan asesoramiento y apoyo emocional a los pacientes y sus familias.*

Jackie Costa es coordinadora clínica y enfermera registrada en DaVita aquí en Hanford, CA. Jackie asistió al College of the Sequoias en Visalia, donde se graduó con una licenciatura en ciencias de la enfermería. Fue la primera de su familia en asistir a la universidad.

Para la Sra. Costa, convertirse en

*enfermera es algo que siempre quiso hacer. Se inscribió en COS cuando tenía poco más de 20 años con la mentalidad de "¡Hazlo!"*

*"Es un buen trabajo con buena seguridad laboral y puedo conseguir un trabajo en cualquier estado con el título que tengo actualmente". Jackie también dijo que recomendaría a los estudiantes que disfrutan ayudar a otros a estudiar enfermería.*

*"Me encanta mi trabajo en DaVita. Tiene un ambiente diferente al de un hospital". También afirmó que la mejor parte de su profesión es ver a los mismos pacientes varias veces a la semana porque logra establecer una buena relación con ellos.*



Delia Navarro

# Great opportunity

By Estefany Mendoza

On Tuesday, March 29, Estefany Mendoza interviewed Delia Navarro Mendoza. In her family is her husband Francisco, daughter Mirna, who is in 11th grade, and daughter Estefany, who is a 4th grader. Recently, Ms. Mendoza had the opportunity to receive a brand-new laptop for her family on behalf of the Migrant Program.

To get the computer, Ms. Mendoza had to register herself for a Zoom meet-

ing that lasted two hours on a Saturday. In the meeting, they showed her how to block inappropriate things. They also showed her how to use other applications. Ms. Mendoza is currently using the computer to complete orders. Her daughters also use it if they need it for school. The opportunity was important for the Mendoza family because they have a computer, but it's slow because they have so many things on it. The new computer is easier to use.

## Gran oportunidad

Por Estefany Mendoza

El martes, 29 de marzo, Estefany Mendoza entrevistó a Delia Navarro Mendoza. En su familia está su esposo Francisco, su hija Mirna que está en el 11º grado y su hija Estefany que está en el 4º grado. Recientemente, la Sra. Mendoza tuvo la oportunidad de recibir una computadora portátil para su familia por parte del Programa Migrante y la compañía Frontier.

Para obtener la computadora, la Sra. Mendoza tuvo que registrarse en una

reunión de Zoom que duró 2 horas un sábado. En la reunión le mostraron cómo bloquear cosas inapropiadas y también le mostraron cómo usar otras aplicaciones. La Sra. Mendoza ahora está usando la computadora para hacer pedidos. También sus hijas la usan si la necesitan para la escuela. La oportunidad fue importante para la familia Mendoza porque tienen una computadora, pero es muy lenta porque tienen muchas cosas en ella. La nueva computadora es más fácil de usar.

# Never give up

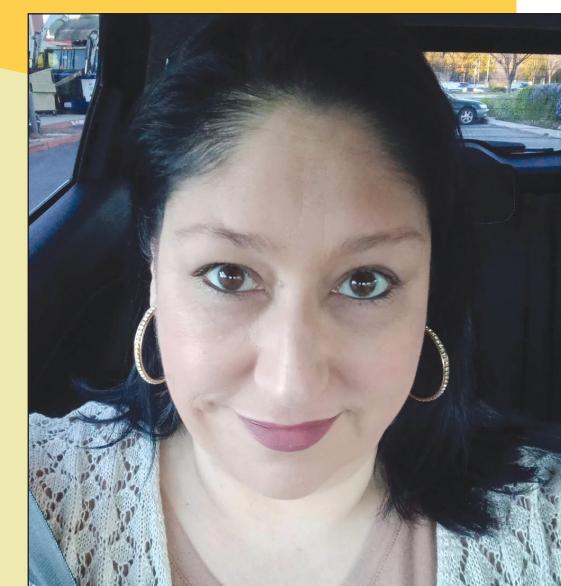
By Estefany Mendoza

The Migrant Journalism class interviewed Camille Silva on Thursday, March 7 over the phone. First, Ms. Silva continued her education at Diablo Valley College. Then, she attended Silicon Valley College. After, Ms. Silva graduated from Colorado Technical University, an online school.

Ms. Silva's biggest influences were her grandmother and great grandmother. Her grandmother earned her nursing license when she was in her 60s. Ms. Silva had several different jobs over the years, but the medical field was something new for her.

At Silicon Valley College, Ms. Silva earned her medical assisting certificate. She learned how to perform an EKG, proper wound care, and being a lab assistant. At Colorado Technical University, she earned a Bachelor of Science degree in health care management.

Ms. Silva currently works for Kaiser Permanente. She works in an occupational clinic as an industrial reporter. Ms. Silva works with people who are hurt on the job and sends notes to



Camille Silva

employers and the workman's compensation insurance. She chose this job because it is easy and a good spot to be in while working towards her degree. Ms. Silva is looking for a job closer to home because she has a two-hour drive to and from work.

Ms. Silva's advice for students is to set goals and stick to them. "Don't give up, it will be all worth it in the end," she said. She said not to be scared to ask for help.

## Nunca se den por vencidos

Por Estefany Mendoza

La clase de periodismo del programa Migrante entrevistó a Camille Silva el jueves 7 de marzo por teléfono. Primero, la Sra. Silva continuó su educación en

Diablo Valley College. Luego, asistió a Silicon Valley College.

Después, la Sra. Silva se graduó de la Universidad Técnica de Colorado, una

Vea NUNCA; Página 4

By the Fourth and Fifth Grade Journalism Class

On Thursday, March 17, the fourth and fifth grade journalism students interviewed Yasmin Arámbula. In Ms. Arámbula's family are her husband and children. She has a senior and sophomore in high school, a seventh grader, and a fifth grader.

Ms. Arámbula received the laptop from the Migrant Program at the Lemoore High School parking lot. She attended a two-hour meeting. The meeting was about training for the usage of the laptop. She found the training informative and beneficial.

The way Ms. Arámbula's family is using the laptop now is her seventh grader and fifth grader use it for LEGO class. The seventh grader also uses the laptop for English class provided by the Migrant Program.

The reason why getting a laptop was important to Mrs. Arámbula's family is because the school laptop did not have full access or functionality. Also, the school laptop is limited. Now, the new laptop provides more capabilities. Ms. Arámbula shared, "Take any opportunity that is offered to you, big or small."

The way Ms. Arámbula's family is using the laptop now is her seventh grader and fifth grader use it for LEGO class. The seventh grader also uses the laptop for English class provided by the Migrant Program.

The reason why getting a laptop was important to Mrs. Arámbula's family is because the school laptop did not have full access or functionality. Also, the school laptop is limited. Now, the new laptop provides more capabilities. Ms. Arámbula shared, "Take any opportunity that is offered to you, big or small."

Vea OPORTUNIDADES; Página 4

# Jeff Butler

By Yobani Cruz

The Migrant Journalism class interviewed Jeff Butler on Monday, March 7 over the phone. After graduating high school, Mr. Butler went to the Navy, where he trained to be an electronic technician. While in the Navy, Mr. Butler worked with a civilian named Mr. Bradley. "Learn something about

computers, they are not going away," Mr. Bradley told Mr. Butler in the early 2000s.

Mr. Butler earned certificates in networking, how to connect to the internet, and operation systems during his time in the Navy. He continues to take one or two classes at a community college to study information technology (IT). He

has not earned a degree just yet.

Since 2000, Mr. Butler has worked in information technology. He really enjoys the work. His advice for students is to study and get good grades. "Take education seriously," he shared. Mr. Butler said to get plenty of sleep and have fun. He truly enjoys his work and would not have chosen a different route.



Jeff Butler

# Jeff Butler

Por Yobani Cruz

La clase de Periodismo Migrante entrevistó a Jeff Butler el lunes 7 de marzo a través del teléfono. Después de graduarse de la escuela secundaria, el Sr. Butler fue a la Marina, donde se entrena para ser técnico electrónico. Mientras

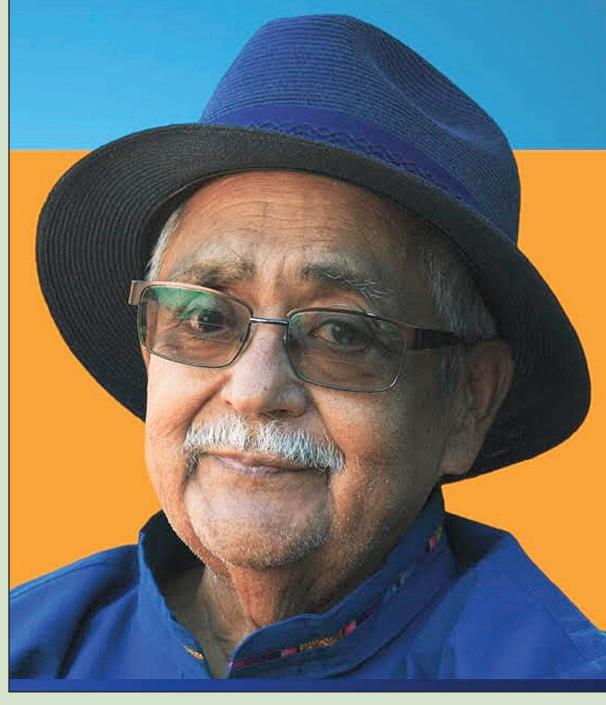
estuvo en la Marina, el Sr. Butler trabajó con un civil llamado Sr. Bradley. "Aprende algo sobre las computadoras, no van a desaparecer", le dijo Bradley a Butler a principios de la década de 2000.

El Sr. Butler obtuvo certificados en redes, por ejemplo, cómo nos conectamos a la Internet y sistemas operativos

durante su tiempo en la Marina. Continúa tomando una o dos clases en un colegio comunitario para estudiar tecnología de la información (TI). Todavía no ha obtenido un título.

Desde 2000, el Sr. Butler ha trabajado en tecnología de la información. Realmente disfruta de su trabajo y no habría elegido otra ruta.

para los estudiantes es que estudien y saquen buenas notas. "Tomen la educación en serio", compartió. El Sr. Butler dijo que dormíramos lo suficiente y que nos vayamos a divertir. Realmente disfruta de su trabajo y no habría elegido otra ruta.



Charley Trujillo

# Untold stories

By Giovanni Ramirez

The Migrant Journalism class interviewed Charley Trujillo over the phone on Thursday, March 17. Mr. Trujillo is an Army and Vietnam War Veteran. After being in the Army for three years, he attended Fresno City College and College of the Sequoias. He then transferred to UC Berkeley. Later, he also graduated from California State University at San Jose.

Growing as a farmworker, Mr. Trujillo knew he did not want to continue being a laborer. His parents encouraged him to get an education. Mr. Trujillo studied social sciences and Chicano studies. He earned a Bachelor of Arts in Chicano Studies and a Master of Arts in Chicano Studies, as well.

Mr. Trujillo's current job is an author. He also publishes other people's books. That's not all; he makes films, too. Mr. Trujillo likes

to tell stories and has things to say about the world around us. "I like doing that for others, too," he said during the interview. He chose to be an author and publisher for our community to know stories that aren't told.

The advice Mr. Trujillo gave for student like us is to study hard and apply yourself. He said, "Remember to have fun and enjoy yourself." He suggested that we have hobbies.

# Historias no contadas

Por Giovanni Ramirez

La clase de periodismo del programa Migrante entrevistó a Charley Trujillo por teléfono el jueves 17, de marzo. El Sr. Trujillo es un veterano del ejército que asistió a la guerra de Vietnam. Después de estar en el ejército durante 3 años, asistió a; Colegio de la ciudad de Fresno y Colegio de las secuoyas. Luego siguió a la

Universidad de California, Berkeley. Más tarde, también se graduó de la Universidad Estatal de California en San José.

Creciendo como trabajador agrícola, el Sr. Trujillo sabía que no quería seguir siendo un trabajador. Sus padres lo animaron a obtener una educación. El Sr. Trujillo estudió ciencias sociales y estudios chicanos. Obtuvo una Licenciatura

en Artes en Estudios Chicanos y también una Maestría en Artes en Estudios Chicanos.

El trabajo actual del Sr. Trujillo es de autor. También publica libros de otras personas. Eso no es todo, también hace películas. Al Sr. Trujillo le gusta contar historias y tiene cosas que decir sobre el mundo que nos rodea. "También me gus-

ta hacer eso por los demás", dijo durante la entrevista. Eligió ser autor y editor de nuestra comunidad para conocer historias que no se cuentan.

El consejo que el Sr. Trujillo dio a los estudiantes como nosotros es que estudien mucho y se apliquen. Él dijo: "Recuerda divertirte y disfrutar". Sugirió que tuviéramos pasatiempos.

# Stick with It

By the Fourth and Fifth Grade Journalism Class

On Tuesday, April 5, Estefany Mendoza interviewed Marc González. After graduating high school, he went to Universal Technical Institute (UTI) in Phoenix, Arizona. UTI is a trade school that teaches people theories and applications of automobiles, diesels, hydraulics, etc.

Mr. González chose that path because in his trade, he will always have work anywhere in the world. He studied diesel applications. He earned a certificate of diesel applications.

Currently, Mr. González is heavy equipment mechanic. He owns GDS, Inc. and works out of his shop and in the field. He chose his job because he can work outside and he can meet a lot

of different people. "I will always have work, no matter what's going on in the world," he said.

When asked for advice for students, Mr. Gonzalez said young people need to be educated academically or in a trade and stick with it. "Stay with it long enough for the education and the experience to work together," he shared.



Marc González

Por la Clase de Periodismo de Cuarto y Quinto Grado

Las enfermeras registradas establecen planes para el cuidado del paciente. También brindan y coordinan la atención al paciente, educan a los pacientes y al público sobre diversas condiciones de salud, brindan asesoramiento y apoyo emocional

a los pacientes y sus familias.

Jackie Costa es coordinadora clínica y enfermera registrada en DaVita aquí en Hanford, CA. Jackie asistió al College of the Sequoias en Visalia, donde se graduó con una licenciatura en ciencias de la enfermería. Fue la primera de su familia en asistir a la universidad.

Para la Sra. Costa, convertirse en enfermera es algo que siempre quiso hacer. Se inscribió en COS cuando tenía poco más de 20 años con la mentalidad de "Hazlo!"

"Es un buen trabajo con buena seguridad laboral y puedo conseguir un trabajo en cualquier estado con el título que tengo actualmente". Jackie también dijo que re-

comendaría a los estudiantes que disfrutan ayudar a otros a estudiar enfermería.

"Me encanta mi trabajo en DaVita. Tiene un ambiente diferente al de un hospital". También afirmó que la mejor parte de su profesión es ver a los mismos pacientes varias veces a la semana porque logra establecer una buena relación con ellos.

# Quedarse con Eso

Por la Clase de Periodismo de Cuarto y Quinto Grado

Las enfermeras registradas establecen planes para el cuidado del paciente. También brindan y coordinan la atención al paciente, educan a los pacientes y al público sobre diversas condiciones de salud, brindan asesoramiento y apoyo emocional

## OPORTUNIDADES

Continued from page 2

# Aproveche las oportunidades que se le presenten

## NUNCA

Continued from page 2

escuela en línea.

Las mayores influencias de la Sra. Silva fueron su abuela y su bisabuela. Su abuela obtuvo su licencia de enfermería cuando tenía 60 años. La Sra. Silva tuvo varios trabajos diferentes a lo largo de los

*Por la Clase de Periodismo de Cuarto y Quinto Grado*

El jueves 17 de marzo, los estudiantes de cuarto y quinto grado de periodismo entrevistaron a Yasmin Arámbula. En la familia de la señora Arámbula están su esposo e hijos. Ella tiene estudiantes de último año y segundo año en la escuela secundaria, un estudiante de séptimo grado y un estudiante de quinto grado.

La Sra. Arámbula recibió la computadora portátil del Programa Migrante

en el estacionamiento de Lemoore High School. Asistió a una reunión de dos horas. La reunión fue sobre entrenamiento para el uso de la computadora portátil. Encontró la junta informativa y beneficiosa.

La forma en que la familia de la Sra. Arámbula está usando la computadora portátil ahora es que su hijo de séptimo grado y su hijo de quinto grado la usan para la clase de Lego. El estudiante de séptimo grado también usa la computadora portátil para la clase de inglés propor-

cionado por el Programa Migrante.

La razón por la cual obtener una computadora portátil era importante para la familia de la Sra. Arámbula es porque la computadora portátil de la escuela no tenía acceso completo ni funcionalidad. Además, la computadora portátil de la escuela es limitada. Ahora, la nueva computadora portátil brinda más capacidades. La Sra. Arámbula compartió: "Aprovechen cualquier oportunidad que se le ofrezca, sea grande o pequeña".

## JEFFERSON Academy



Estefany  
Mendoza Navarro

## LINCOLN Elementary



Isayana  
Sanchez

## RICHMOND Elementary



Israel  
Ruiz Medina

## JFK Elementary



Yael  
Palomera



## MLK Elementary



Yazmin  
Esquer Reyes



## WOODROW Elementary



Yobani  
Cruz Hernandez



Edith  
Sanchez Cruz



Giovanni  
Ramirez Pimentel



Kenia  
Gonzalez Chavez

## Acknowledgments/Expresiones de Gratitud

The success of the Migrant Education journalism program would not be possible without the support of many individuals. Thank you Tim A. Hire, Tulare County Superintendent of Schools, Anabel González, Migrant Education Program Region VIII Director, Javier González, Tulare County Migrant Area Administrator, Joy Gabler, Hanford Elementary

Superintendent and Lucy Gómez, Hanford Elementary Director of Curriculum & Instruction/English Learners. Thank you to the journalism teachers: Mrs. López and Mrs. González. Lastly, we would like to recognize the community members from near and far that donated their time to be interviewed by the journalism students.

El éxito del programa de periodismo de Educación Migrante no sería posible sin el apoyo de muchas personas. Gracias Tim A. Hire, Superintendente de Escuelas del Condado de Tulare, Anabel González, Director de la Región VIII del Programa de Educación para Migrantes, Javier González, Administrador del Área de Migrantes del Condado de Tulare, Joy Gabler,

Superintendente de la Primaria de Hanford y Lucy Gómez, Directora de Currículo e Instrucción de la Primaria de Hanford. Gracias a los maestros de periodismo: Sra. López y Sra. González. Por último, nos gustaría reconocer a los miembros de la comunidad cercanos y lejanos que donaron su tiempo para ser entrevistados por los estudiantes de periodismo.